

NEO TOOLS

PL Instrukcja obsługi

GB Instruction manual

RU Руководство по эксплуатации

UA Інструкція з експлуатації

RO Instrucțiuni de deservire

CZ Návod k obsluze

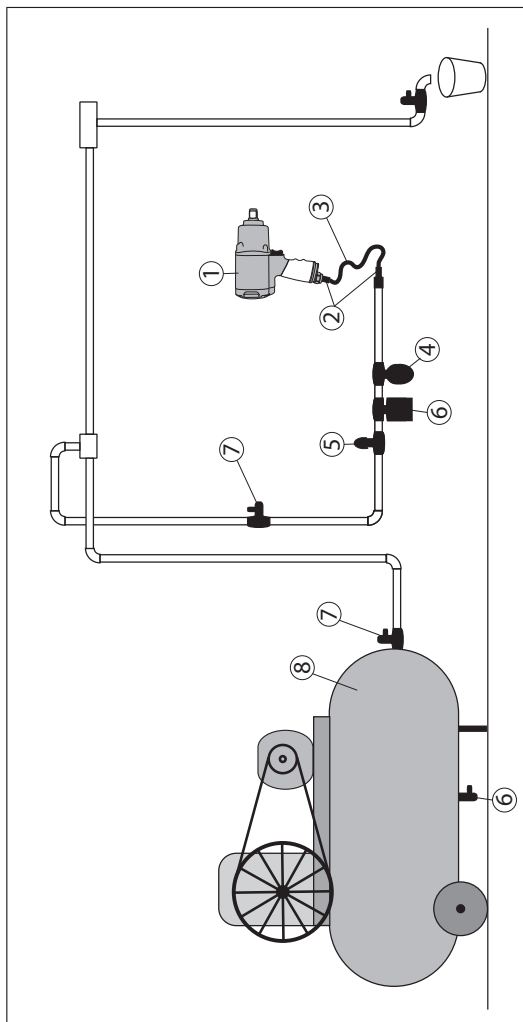
SK Návod na použitie

ES Instrucciones de uso

HR Upute za upotrebu

IT Manuale per l'uso

FR Notice d'emploi



	1	2	3	4	5	6	7	8
PL	Narzędzie pneumatyczne	Szybkozłącze	Wąż pneumatyczny	Naolejacz	Regulator ciśnienia	Filtr/odwadniacz	Zawór odcinający	Kompresor
GB	Air tool	Quick coupler	Pneumatic hose	Lubricator	Pressure regulator	Filtr/water trap	Cut-off valve	Air compressor
RU	Пневмоинструмент	Быстросъёмные муфты	Пневмошланг	Маслораспылитель	Регулятор давления	Фильтр/обезжелезиватель	Запорный клапан	Компрессор
UA	Пневмоінструмент	Муфта швидкороз'ємна	Шланг пневматичний	Оливорозпилювач	Регулятор тиску	Фільтр	Відпінний клапан/кран	Компресор
RO	Scula pneumatică	Conector rapid	Furtunul pneumatic	Gresorul	Regulatorul presiunii	Filtrul/de evacuarea apei	Robinetul de închidere	Compresorul
CZ	Pneumatické nářadí	Rychlospojka	Pneumatická hadice	Olejořač	Regulator tlaku	Filtr/odvodňovač	Uzavírací ventil	Kompresor
SK	Pneumatické náradie	Rychlospojka	Pneumatická hadica	Olejořač	Regulátor tlaku	Filtr/Odvodňovač	Zatvárací ventil	Kompresor
HR	Pneumatski alat	Spojnica	Pneumatsko crijevo	Nauljivač	Regulator tlaka	Filtr za upijanje vode	Ventil za zatvaranje	Kompresor
ES	Herramienta neumática	Junta rápida	Manguera neumática	Lubricador	Regulador de presión	Filtro / desecante	Válvula de cierre	Compresor
IT	Utensile pneumatico	Innesto rapido	tubo pneumatico	oliatore dell'aria	regolatore di pressione	filtro essiccatore	valvola d'intercettazione	compressore
FR	Outil pneumatique	Attache rapide	Flexible pneumatique	Graisseur	Régulateur de pression	Filtre/séparateur d'eau	Vanne d'arrêt	Compresseur

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**PL**

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA KOMPRESORA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

- Nie kierować strumienia powietrza w stronę osób, zwierząt lub w swoją stronę.
- Nie wolno sprężonym powietrzem czyścić odzieży noszonej na sobie.
- Nie kierować strumienia cieczy rozpylanej przez urządzenia podłączone do kompresora, w kierunku ludzi, zwierząt czy pracujących maszyn.
- Nie pracować boso, lub z mokrymi rękami.
- Nie przenosić kompresora ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
- Nie wykonywać spawania lub napraw zbiornika. W razie uszkodzeń lub korozji, zbiornik należy wymienić w autoryzowanym serwisie.
- Do czyszczenia narzędzi używać tylko wilgotnej szmatki i łagodnego detergentu.
- Kompresor ściśle przeznaczony jest do sprężania powietrza, nie stosować go do innych gazów.
- Kompresor i przewody ciśnieniowe osiągają wysoką temperaturę w czasie działania. Unikać kontaktu z nimi! Występuje ryzyko poparzenia!
- Podczas rozłączania połączenia osprzętu, element złącza należy trzymać w ręce, aby uniknąć uszkodzenia ciała, spowodowanego odrzutem.
- W czasie pracy należy nosić gogle przeciwdopryskowe. Uszkodzenia ciała (oczu) mogą być spowodowane przez cząsteczki ciał obcych napędzonych sprężonym powietrzem.
- Nie wolno posługiwać się farbami lub rozpuszczalnikami o temperaturze zapłonu poniżej 210°C.
- Nie wolno podgrzewać farb lub rozpuszczalników.
- Przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa, dostarczanych przez producentów stosowanych płynów.
- W czasie lakierowania natryskowego zakazane jest palenie tytoniu zarówno przez operatora jak i inne osoby znajdujące się w pomieszczeniu. Opary farb są silnie zapalne.
- Należy mieć pewność, że w pomieszczeniu przewidzianym do pracy nie ma źródeł otwartego ognia oraz urządzeń iskrzących.
- W pomieszczeniu, gdzie wykonywana jest praca, nie wolno spożywać posiłków lub napojów. Opary farb są niebezpieczne dla zdrowia.
- Pomieszczenie, w którym prowadzi się lakierowanie natryskowe i suszenie powinno być wyposażone w sprawny układ wentylacji.
- Działać racjonalnie i rozważnie zgodnie z istniejącymi przepisami.

OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Należy przestrzegać niżej podanych przepisów bezpieczeństwa w celu uniknięcia niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym, uszkodzenia ciała i pożaru.

1. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i porządku.

W nieuporządkowanym miejscu pracy występuje większe ryzyko wypadku przy pracy.

2. Zwracać uwagę na warunki miejsca pracy.

Nigdy nie wolno pozostawiać kompresora na deszczu. Nie wolno użytkować kompresora w miejscu wilgotnym lub mokrym w pobliżu substancji łatwopalnych (płynów lub gazów). Należy zapewnić dobre oświetlenie miejsca pracy.

3. Obszar pracy zabezpieczyć przed dostępem dzieci i zwierząt.

Osoby postronne powinny przebywać z dala od pracującego kompresora.

Przechowywać kompresor w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.

4. Nie wolno przeciążać urządzeń pneumatycznych.

Kompresorem i narzędziami pneumatycznymi należy pracować w zakresie ich parametrów. Zapewni to bezpieczniejsze i efektywniejsze wykonanie pracy.

5. Przy pracy z narzędziami pneumatycznymi należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej.

Nie można nosić luźno wiszącej biżuterii lub jakichkolwiek ozdób gdyż istnieje ryzyko pochwycenia takich elementów przez ruchome części. Długie włosy należy spiąć i schować pod czapkę.

6. Należy używać gogli lub nosić okulary ochronne.

Przy pracy w pomieszczeniu zapyłonym należy nosić półmaskę ochronną, chroniącą drogi oddechowe.

7. Nie wykorzystywać przewodu zasilającego do innych celów niż te, do których jest przewidziany.

Nie ciągnąć kompresora trzymając za przewód zasilający. Nigdy nie wolno wyjmować wtyczki przewodu z gniazdka sieciowego ciągnąc za przewód. Należy chronić przewód zasilający przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

8. Nie pochyłać się nad kompresorem. Zachowaj ostrożność pracując narzędziem.

Trzeba stać pewnie, przez cały czas zachowując równowagę.

9. Należy dbać o narzędzia.

Kompresor oraz narzędzia należy utrzymywać w czystości, co zapewni długotrwałą i niezawodną ich eksploatację. Należy przestrzegać zapisów z instrukcji.

W kompresorze regularnie sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego i jego wtyczki. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia zlecić wymianę na nowy wykwalifikowanemu specjalście. Należy regularnie kontrolować stan techniczny przedłużacza (jeśli jest stosowany) i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia, należy go wymienić.

10. Należy odłączyć kompresor od zasilania.

Kiedy kompresor nie jest użytkowany należy odłączyć go od zasilania, poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka sieciowego.

11. Nie pozostawiać przedmiotów na kompresorze.

Przed włączeniem kompresora należy upewnić się, że narzędzia i inne przedmioty zostały usunięte.

12. Należy unikać przypadkowych uruchomień kompresora.

Przed podłączeniem kompresora do zasilania należy upewnić się czy przycisk włącznika jest w położeniu wyłączenia (OFF).

13. Należy kontrolować narzędzi, czy nie występują objawy zużycia.

Przed każdorazowym użyciem narzędzia lub uruchomieniem kompresora należy starannie sprawdzić wszystkie elementy zabezpieczające i inne dostępne części, czy nie są uszkodzone i czy mogą pełnić swoją funkcję we właściwy sposób. Wszystkie elementy nieruchome powinny być właściwie zamocowane, aby mieć pewność, że urządzenie będzie pracowało właściwie.

Uszkodzone zabezpieczenia i elementy ruchome powinny zostać poddane naprawie lub wymianie w warsztacie serwisowym, o ile nie ma innych wskazań w niniejszej instrukcji. Uszkodzone włączniki powinny zostać wymienione przez serwis. Jeśli wyłącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć nie wolno podejmować prób jego naprawy.

14. Ważne!

Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować tylko części i akcesoria oryginalne, które są zalecane przez producenta. W przypadku zastosowania innych elementów istnieje duże ryzyko wypadku.

UŻYTKOWANIE ZBIORNIKÓW CIŚNIENIOWYCH

Zbiornik ciśnieniowy jest przeznaczony do magazynowania powietrza sprężonego i powinien być eksploatowany w trybie statycznym. Prawidłowe użytkowanie zbiornika jest podstawowym warunkiem zapewniającym bezpieczeństwo.

W związku z tym użytkownik powinien działać następująco:

- eksploatować zbiornik w sposób właściwy w ustalonych granicach wielkości ciśnienia i temperatury, podanych przez wytwórcę na tabliczce znamionowej.
- nie prowadzić prac związanych z naprawą lub konserwacją zbiornika gdy jest on pod ciśnieniem;
- zapewnić sprawne działanie urządzeń zabezpieczających i regulacyjnych; w razie potrzeby wymieniać je na nowe o takich samych parametrach uzyskawszy uprzednio zgodę wytwórcy.
- zawór bezpieczeństwa, powinien być nastawiony i zaplombowany na ciśnienie robocze kompresora i zbiornika.
- w miarę możliwości unikać eksploatowania narzędzi w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych; unikać instalowania, zbiorników w pobliżu źródeł ciepła czy też substancji łatwopalnych;
- nie przymocowywać zbiornika ani zainstalowanych na nim części do podłoża czy też innych konstrukcji stałych.
- zapobiegać korozji: w zależności od warunków roboczych w zbiorniku może zbierać się kondensat, który musi być usuwany.

ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWANIE ZBIORNIKA W SPOSÓB NIEWŁAŚCIWY ORAZ SAMOWOLNEGO MANIPULOWANIA PRZY KOMPRESORZE PRZEZ OSOBY NIEPOWOLANE. NIE WOLNO REGULOWAĆ ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA

Użytkownik musi przestrzegać przepisów prawnych o użytkowaniu urządzeń ciśnieniowych, które obowiązują na terenie kraju eksploataowania zbiornika.

Nie można użytkować zbiornika ciśnieniowego jeśli jest on uszkodzony, w sposób zagrażający niebezpieczeństwem dla pracowników lub osób trzecich.

Jeśli zbiorniki ciśnieniowe, mają uszkodzenie ścianki, to muszą być wycofane z użytkowania.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczątkowe doznania urazów podczas pracy.

INSTRUCTION MANUAL

GB

NOTE: BEFORE THE COMPRESSOR IS USED FOR THE FIRST TIME, THIS INSTRUCTION MANUAL MUST BE CAREFULLY READ AND KEPT FOR FUTURE REFERENCE.

This equipment is not intended to be used by people (including children) with a limited physical, sensory or mental capabilities, or people without experience or knowledge of the equipment, unless the equipment is operated under the supervision or according to the instruction manual given by people responsible for their safety. Pay attention to prevent children from playing with the equipment.

Appropriate safety at work regulations must be observed.

- Do not point the air stream at people, animals or yourself.
- Do not clean clothes that you wear with compressed air.
- Do not point a fluid stream sprayed by a device connected to the compressor at people, animals or working machinery.
- Do not work barefoot or with wet hands.
- Do not carry the compressor with the tank under pressure.
- Do not weld or repair the tank. In case of damages or corrosion, the tank should be replaced at the authorised service point.
- A wet cloth and mild detergent should be used to clean the tools.
- The compressor is designed for air compression – do not use it for other gases.
- Both the compressor and pressure hoses reach high temperatures during operation. Avoid contact with them! There is a risk of skin burning!
- When uncoupling the equipment connectors, the connector should be held with your hand to avoid injuries caused by recoil.
- Wear safety goggles during operation. Body (eyes) injuries can be caused by flying foreign body particles propelled by the compressed air.
- Do not use paints or solvents of the ignition temperature below 210°C.
- Do not heat paint or solvents.
- Observe safety information supplied by manufacturers of used fluids.
- When spray painting, it is forbidden to smoke cigarettes by the operator and other people in a given room. Paint fumes are extremely flammable.
- Make sure there are no open fire sources and sparking device in a room, where the equipment is operated.
- Do not eat meals or drink beverages in a room, where the equipment is operated. Paint fumes are harmful.
- The room, in which spray painting and drying are performed, should be equipped with an efficient ventilation system.
- Act rationally and sensible, according to regulations in force.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

The below safety regulations should be observed to avoid electric shocks, injuries and fires.

1. The work place should be kept clean and in perfect order.

There is a higher risk of accidents at work in an untidy work place.

2. Pay attention to condition of the work place.

Never leave the compressor in the rain. Do not use the compressor in a damp or wet place, near flammable substances (fluids or gases). Make sure the work place is properly lit.

3. The working area should be protected against the access of children and animals.

Bystanders should stay away from the compressor in operation.
The compressor should be kept in a dry, locked room inaccessible to children.

4. Do not overload pneumatic devices.

The compressor and pneumatic tools should be used within their working parameters. This will ensure safer and more efficient work performance.

5. Proper personal protection equipment should be used, before work with pneumatic tools is commenced.

Do not wear loosely hanging jewellery or any other ornaments, because such items can get caught by moving parts. Long hair should be tied up and covered with a cap.

6. Use goggles or safety glasses.

A safety half mask protecting respiratory tracts should be used, when working in a dusty room.

7. Never use the power cord for purposes other than it is intended for.

Never pull the compressor by the power cord. Never take the plug out of the mains socket by pulling the cord. Protect the power supply cord against high temperatures, oil and sharp edges.

8. Do not lean over the compressor. Take precautions when working with the tool.

Stand in a stable position, keeping your balance.

9. Take care of the tools.

The compressor and tools should be kept clean to ensure long and reliable operation. Observe instructions included in the manual.

The condition of the power supply cord and its plug should be checked on a regular basis. If damage is found, it should be replaced by qualified specialists. The condition of the extension cord should also be checked on a regular basis (if used). It should be replaced, if damage is found.

10. The compressor should be disconnected from the power supply.

When the compressor is not used, it should be disconnected from the power supply by unplugging from the mains socket.

11. Do not leave objects on the compressor.

Before the compressor is switched on, make sure that tools and other objects have been removed.

12. Avoid accidental switching on of the compressor.

Before the compressor is connected to the power supply, make sure the switch button is in the OFF position.

13. Inspect the tools for signs of wear and tear.

Before a tool is used or the compressor is switched on, all protecting elements and other accessible parts should be carefully checked for damages and correct operation. All fixed elements should be properly fastened to make sure the device operates correctly.

Damaged protections and moving elements should be repaired or replaced in an authorised service workshop, unless indicated otherwise in the instruction manual. Damaged switches should be replaced by the service workshop. If a switch cannot be activated or deactivated, do not attempt to repair it.

14. Important!

For your own safety, use only original parts and accessories recommended by the manufacturer. There is a high risk of accidents, if other elements are used.

USING PRESSURE TANKS

The pressure tank is designed to store compressed air and should be operated in the static mode. The correct operation of the tank is the essential condition that ensures the safety.

Therefore, the user should act in the following manner:

- the tank should be operated in the correct manner, as well as within pressure and temperature limits given by the manufacturer on the name plate,
- do not carry out any repair or maintenance works, when the tank is under pressure,
- ensure efficient operation of protecting and regulating devices, if necessary, replace them with new ones of the same parameters and obtain the manufacturer's consent,
- the safety valve should be set and locked to the compressor and tank working pressure,
- if possible, avoid using the tools in rooms of insufficient ventilation, do not install the tank near heat sources or flammable substances,
- do not fasten the tank or parts installed on it to the ground or other fixed structures,
- prevent corrosion: condensate may accumulate in the tank depending on working conditions, the condensate must be discharged.

IT IS FORBIDDEN TO USE THE TANK IN AN IMPROPER MANNER AND TAMPER WITH THE COMPRESSOR BY UNAUTHORISED PEOPLE. DO NOT ADJUST THE SAFETY VALVE.

The user must observe legal regulations related to the use of pressure devices that are in force in a country, where the compressor is operated. Do not use the pressure tank, if it is damaged in a way that endangers the workers and bystanders. If pressure tank walls are damaged, it should be put out of operation.

In spite of the safe device construction, protection means and additional precautions, there is always a residual risk of injuries during operation.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОМПРЕССОРА ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Данное оборудование не предназначено для использования людьми (включая детей), у которых есть физические, нервные или психические отклонения или недостаток опыта и знаний, за исключением случаев, когда за такими лицами осуществляется надзор или проводится их инструктирование относительно использования данного оборудования лицом, отвечающим за их безопасность. Необходимо осуществлять надзор за детьми с целью недопущения их игр с оборудованием.

Соблюдайте соответствующие требования безопасности и гигиены труда.

- Запрещается направлять струю воздуха в сторону людей, животных или на себя.
- Запрещается чистить на себе одежду струей сжатого воздуха.
- Запрещается направлять материал, распыляемый подключенным к компрессору инструментом, на людей, животных, а также работающее оборудование.
- Запрещается работать босиком или с мокрыми руками.
- Запрещается переносить компрессор с ресивером.
- Запрещается проводить сварку и ремонт ресивера. В случае повреждения или коррозии ресивер необходимо заменить в авторизованном сервисном центре.
- Для чистки инструмента используйте влажную тряпочку и мягкое моющее средство.
- Компрессор рассчитан на сжатие только воздуха, использование компрессора для сжатия иных газов не допускается.
- Компрессор и напорные шланги при работе нагреваются до высоких температур. Избегайте контакта с ними! Существует опасность получения ожогов!
- При отсоединении дополнительной оснастки, соединительный элемент держите в руке, чтобы избежать телесных повреждений, вызванных обратным ударом.
- Во время работы пользуйтесь защитными очками. Телесные повреждения (повреждение глаз) могут быть вызваны твердыми частицами инородных тел, нагнетаемых вместе со сжатым воздухом.
- Запрещается использовать краску или растворители с температурой воспламенения ниже 210°C.
- Запрещается подогревать краску или растворители.
- Соблюдайте требования безопасности, получаемые от поставщиков материалов, предназначенных для распыления.
- При пульверизационной покраске запрещается курить как оператору, так и прочим лицам, находящимся в помещении. Пары красок обладают высокой воспламеняемостью.
- Убедитесь, что в рабочем помещении отсутствуют источники открытого огня и искрящее оборудование.
- В помещении, в котором выполняются работы, запрещается принимать пищу и напитки. Пары красок опасны для здоровья.
- В помещении, в котором производится пульверизационная покраска и сушка, должна быть предусмотрена эффективная система вентиляции.
- Действуйте рационально и продуманно, в соответствии с действующими правилами.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание поражения электрическим током, получения травм и возникновения пожара соблюдайте приведенные ниже требования безопасности.

1. В рабочей зоне компрессора поддерживайте чистоту и порядок.

Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю во время работы.

2. Обращайте внимание на условия на рабочем месте.

Ни в коем случае не оставляйте компрессор под дождём. Не допускается эксплуатация компрессора в мокрых помещениях или в помещениях с повышенной влажностью, а также вблизи легковоспламеняющихся веществ (жидкостей или газов). Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

3. Не допускайте детей и животных в рабочую зону.

Посторонние лица не должны находиться в зоне работающего компрессора. Компрессор храните в сухом, закрытом и недоступном для детей помещении.

4. Не перегружайте пневматический инструмент.

Компрессор и пневматический инструмент эксплуатируйте в пределах их рабочих параметров. Такая эксплуатация является залогом безопасной и эффективной работы.

5. При работе с пневматическим инструментом пользуйтесь соответствующими средствами индивидуальной защиты.

Запрещается носить свободно висющую бижутерию или украшения, поскольку существует опасность их захвата подвижными элементами оборудования. Длинные волосы приколите заколкой и спрячьте под головной убор.

6. Пользуйтесь защитными очками.

Кроме того, при работе в запылённом помещении пользуйтесь защитной полумаской, защищающей дыхательные пути.

7. Запрещается использовать шнур питания не по назначению.

Запрещается тянуть компрессор за шнур питания. Категорически запрещается тянуть за шнур питания при извлечении вилки из гнезда сети электропитания. Предохраняйте шнур питания от воздействия высоких температур, масел и острых кромок.

8. Не наклоняйтесь над компрессором. Будьте осторожны во время работы с инструментом.

Стойте ровно, сохраняя равновесие.

9. Берегите инструмент.

Компрессор и пневматический инструмент сохраняйте в чистоте, чтобы обеспечить долговременную и бесперебойную эксплуатацию. Соблюдайте требования, приведенные в руководстве по эксплуатации. Регулярно проверяйте техническое состояние шнура питания и вилки компрессора. При обнаружении повреждения поручите замену квалифицированному специалисту. Регулярно проверяйте техническое состояние удлинителя (если используется), а в случае обнаружения повреждений замените.

10. Отключайте компрессор от сети электропитания.

Если компрессор не эксплуатируется, отключите его от сети электропитания, вынув вилку из гнезда электрической сети.

11. Не оставляйте предметы на компрессоре.

Перед включением компрессора убедитесь, что инструмент и другие предметы убраны с его поверхности.

12. Избегайте случайного включения компрессора.

Перед подключением компрессора к сети электропитания убедитесь, что кнопка включения находится в положении «выключено» (OFF).

13. Проверяйте инструмент на предмет наличия признаков износа.

Каждый раз перед использованием инструмента или включением компрессора тщательно проверьте все защитные и прочие элементы на предмет наличия повреждений и убедитесь, что они могут бесперебойно выполнять свои функции. Все неподвижные элементы должны быть надежно закреплены для обеспечения бесперебойного функционирования оборудования.

Повреждённые защитные и подвижные элементы ремонтируйте или заменяйте в сервисном центре, если иное не предусмотрено данным руководством по эксплуатации. Повреждённые выключатели заменяйте в сервисном центре. Если кнопка включения не включается, либо не выключается, запрещается предпринимать попытки ее ремонта.

14. Важно!

Для обеспечения безопасности используйте только оригинальные запчасти и аксессуары от производителя. В случае использования других запасных частей и аксессуаров, повышается риск получения травм.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ СОСУДОВ ПОД ДАВЛЕНИЕМ

Ресивер предназначен для хранения сжатого воздуха и должен эксплуатироваться в статичном положении. Правильная эксплуатация ресивера является основным условием обеспечения безопасности.

В связи с этим пользователь:

- обязан использовать ресивер по назначению, в рамках установленных предельных показателей давления и температуры, указанных производителем на таблице технических характеристик.
- не должен заниматься ремонтом и техническими осмотрами ресивера;
- должен обеспечить бесперебойную работу защитных и регулирующих элементов; при необходимости заменить новыми с такими же техническими параметрами, получив предварительное разрешение производителя.
- должен установить клапан безопасности на рабочее давление компрессора и ресивера, и опломбировать.
- по мере возможности должен стараться избегать эксплуатации ресивера в помещениях с недостаточной вентиляцией; избегать установки ресивера вблизи источников тепла или легковоспламеняющихся веществ;
- не прикреплять ресивер и установленные на нём элементы к полу и прочим неподвижным поверхностям.
- предохранять от коррозии: в зависимости от условий эксплуатации в ресивере может скапливаться конденсат, который необходимо удалять.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РЕСИВЕР НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, А ТАКЖЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ НЕУПолномоченным лицам самовольно производить какие-либо манипуляции с ресивером. ЗАПРЕЩАЕТСЯ РЕГУЛИРОВАТЬ КЛАПАН БЕЗОПАСНОСТИ.

Пользователь обязан соблюдать требования по эксплуатации сосудов под давлением, действующие на территории той страны, в которой эксплуатируется ресивер.

Запрещается эксплуатировать повреждённый ресивер, если это представляет опасность для рабочего персонала и третьих лиц.

Ресиверы с поврежденными стенками должны быть изъяты из эксплуатации.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый остаточный риск получения травмы во время работы.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

UA

УВАГА! ПЕРЕШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ КОМПРЕСОРА, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ І ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

Це обладнання не призначене до вжитку особами (в тому дітьми) з обмеженими чутливістю, фізичними та психічними можливостями, або особами з браком досвіду чи обізнаності з обладнанням, окрім випадків, коли воно використовується під стислим наглядом або згідно з інструкцією з експлуатації на обладнання, надану особою, що відповідає за безпеку осіб-користувачів. Особливу увагу слід звернути на те, щоб обмежити доступ дітей до обладнання.

Дотримуйтеся відповідних правил техніки безпеки та гігієни праці.

- Не допускається скеровувати струмінь повітря у бік осіб, тварин або у свій бік.
- Не допускається струменем стисненого повітря чистити одягу на собі.
- Не допускається скеровувати струмінь рідини, розпилюваної за допомогою підключених до компресора пристроїв, у напрямку людей, тварин або обладнання, що працює.
- Не допускається працювати ані босоніж, ану з мокрими руками.
- Не допускається переносити компресор із резервуаром під тиском.
- Не допускається виконувати зварювання або ремонт резервуару. У випадку пошкоджень або корозії резервуар необхідно замінити в авторизованому сервісному центрі.
- До чищення інструментів допускається використовувати виключно вологу серветку, змочену у лагідному детергенті.
- Компресор призначений до стиснення повітря; не допускається використовувати його до стиснення інших газів.

- Компресор і його шланги здатні нагріватися до високих температур під час експлуатації. Уникайте контакту з ними! Існує ризик отримання опіків!
- Під час підключення додаткового обладнання й арматури з'єднувальні елементи слід міцно тримати рукою, щоб уникнути травматизму, викликаного відбиттям.
- Під час експлуатації компресора слід вдягати захисні, протискалкові окуляри. Частинки сторонніх тіл, прискорені стисненим повітрям, здатні спричинитися до травми тіла (очей).
- Не допускається використовувати фарби або розчинники, температура загоряння яких нижча за 210°C.
- Не допускається підігрівати фарби або розчинники.
- Дотримуйтеся правил техніки безпеки, наданих виробниками застосовуваних рідин.
- Під час лакування за допомогою фарбопульту забороняється палити тютюн у приміщенні. Випаровування від фарб є сильнотоксичними.
- Упевніться, що у приміщенні, виділеному до роботи, немає джерел відкритого вогню та іскрення.
- У приміщенні, де проводяться роботи, не допускається споживати їжу або напої. Випаровування від фарб є шкідливими для здоров'я.
- Приміщення, у якому відбуваються лакувальні роботи з використанням фарбопульту, а також сушіння, повинно бути обладнане системою вентиляції.
- Дотримуйтеся засад раціональності та дійте згідно з діючими нормами.

ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Дотримуйтеся нижченаведених правил техніки безпеки з метою уникнення ризику поразки електричним струмом, травматизму та пожежу.

1. Робоче місце слід утримувати у чистоті та порядку.

На неприбраному робочому місці існує підвищений ризик травматизму.

2. Слід звертати увагу на умови на робочому місці.

Забороняється лишати компресор під дощем. Не допускається експлуатувати компресор у вологому або мокрому середовищі у безпосередній близькості до легкозаймистих речовин (рідин і газів). Не допускається працювати при недостатньому освітленні.

3. Не допускайте присутності дітей і тварин на робочому місці.

Сторонніх осіб слід утримувати поза межами майданчика, де працює компресор. Компресор слід зберігати у сухому місці, недоступному для дітей.

4. Не допускається перевантажувати пневматичний інструмент.

Експлуатувати компресор і пневматичний інструмент допускається у межах їхньої технічних характеристик. Це гарантує безпеку та ефективність праці.

5. Під час праці пневмоінструментом завжди слід застосовувати відповідні засоби особистої безпеки.

Не допускається вдягати вільно звисаючі біжутерію та прикраси, оскільки існує ризик зачеплення таких елементів убрання рухомими частинами. Довге волосся слід підібрати та сховати під головним убором.

6. Завжди слід працювати у захисних або протискалкових окулярах.

Під час роботи у запиленних приміщеннях використовуйте захисну півмаску, яка захищає дихальні шляхи.

7. Забороняється використовувати мережевий шнур устаткування до інших цілей, ніж та, до котрої він призначений.

Не допускається тягнути компресор за мережевий шнур. Забороняється витягувати виделку з розетки, тягнучи за мережевий шнур. Мережевий шнур слід оберігати від високих температур, оливи та гострих предметів.

8. Не допускається нахилитися над компресором. Зберігайте обачність, працюючи інструментом.

Працювати слід у такій позиції, щоб завжди забезпечувала рівновагу тіла.

9. Підтримуйте інструменту технічно справною стані.

Слід дбати про чистоту компресора та пневмоінструменту, що гарантує тривалу і безвідмовну їхню експлуатацію. Дотримуйтеся рекомендацій цієї інструкції.

Регулярно перевіряйте технічний стан мережевого шнуру та виделки компресора. У випадку виявлення пошкоджень ремонт слід виконувати силами кваліфікованого спеціаліста. Слід регулярно перевіряти технічний стан подовжувача (якщо такий застосовується) й у випадку виявлення пошкоджень замінити його.

10. Слід від'єднувати компресор від джерела живлення.

Коли компресор не експлуатується, його слід від'єднати від джерела живлення та витягти виделку з розетки.

11. Не допускається класти предмети на компресор.

Перед ввімкненням компресора до мережі слід упевнитися, що інструмент й інші предмети усунені.

12. Слід уникати обставин, у яких компресор може ввімкнутися випадково.

Перед увімкненням компресора до мережі живлення слід упевнитися, що кнопка ввімкнення знаходиться в положенні «вимкнуто» (OFF).

13. Слід періодично оглядати пневмоінструмент на предмет ознак зношування.

Щоразу перед використанням пневмоінструменту або ввімкненням компресора слід ретельно перевірити елементи конструкції, які відповідають за безпеку, а також інші доступні для огляду частини на предмет пошкодження та правильного функціонування. Усі нерухомі елементи повинні бути міцно закріплені, що гарантує правильне функціонування устаткування.

Пошкоджені засоби безпеки та рухомі елементи конструкції повинні ремонтуватися або замінюватися у сервісному центрі, якщо інше не передбачене у цій інструкції. Несправні вимикачі повинні замінюватися в авторизованому сервісному центрі. Якщо не вдається вимкнути або ввімкнути компресор тумблером, не допускається намагатися відремонтувати його власними силами.

14. УВАГА!

Не допускається використовувати неоригінальні або nereкомендовані виробником запчастини, оскільки нехтування цим правилом здатне знизити рівень безпеки устаткування. У разі застосування інших елементів підвищується ризик нещасного випадку.

ВИКОРИСТАННЯ ЄМНОСТЕЙ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ ПІД ТИСКОМ

Ємність під тиском призначена для зберігання стисненого повітря і повинна експлуатуватися у статичному режимі. Правильна експлуатація ємності є передумовою безпеки експлуатації компресору.

У зв'язку з цим користувач повинен забезпечити наступне:

- експлуатувати ємність згідно з параметрами тиску й температури, вказаними виробником на паспортній таблиці;
- не намагатися ремонтувати або обслуговувати ємність, коли та є під тиском;
- забезпечувати справне функціонування засобів і механізмів безпеки й регулювання; у випадку необхідності замінювати їх на нові з ідентичними параметрами за попередньої згоди виробника;
- запобіжний клапан повинен бути відрегульований й опломбований на робочий тиск компресора та ємності;
- по можливості слід уникати експлуатації ємності у приміщеннях з недостатньою вентиляцією; уникати монтажу ємності поблизу джерел тепла і легкозаймистих речовин;
- не кріпити ємність і встановлені на ній частини до підлоги й інших сталевих конструкцій;
- запобігати корозії: у залежності від умов праці всередині ємності може накопичуватися конденсат, який треба усувати.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ЕКСПЛУАТУВАТИ ЄМНІСТЬ НЕВІДПОВІДНИМ СПОСОБОМ І САМОЧИННО ВНОСИТИ ЗМІНИ У КОНСТРУКЦІЮ БЕЗ ВІДПОВІДНИХ ДОПУСКІВ. НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ САМОЧИННО ЗМІНЮВАТИ ПОЛОЖЕННЯ ЗАПОБІЖНОГО КЛАПАНА.

Користувач повинен дотримуватися норм діючого на території його країни законодавства щодо експлуатації ємностей, що працюють під тиском.

Не допускається експлуатувати ємність під тиском, яка є пошкодженою, способом, що загрожує ризиками для робітників і третіх осіб.

Ємності під тиском, які посідають пошкоджені стінки, підлягають вилученню з обігу.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки і додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

RO**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

NOTA : ÎNAINTE DE UTILIZAREA COMPRESORULUI, TREBUIE SĂ CITEȘTI ATENT PREZENTELE INSTRUCȚIUNI. INSTRUCȚIUNILE TREBUIE PASTRATE PENTRU VIITOR.

Prezentul utilaj nu este destinat de a fi utilizat de persoane (nici de copii) care au capacitatea fizică, de simț, psihică limitată sau de persoane care nu au experiență sau nu cunosc utilajul, afară de cazul în care aceste persoane vor fi supravegheate, în timpul deservirii, de persoane care vor fi responsabile de securitatea lor și vor deservi utilajul în conformitate cu instrucțiunile de servare. Trebuie să fii atenți la copii, să nu se joace cu utilajul.

Trebuie respectate prescrierile corespunzătoare de securitate și igienei de lucru.

- Nu îndrepta fluxul de aer spre persoane, animale sau spre sine.
- Nu este permis de a curăța, cu aer comprimat, hainele în care ești îmbrăcat.
- Nu îndrepta fluxul lichidului pulverizat de utilaje, alimentate cu aer din compresor, nici spre compresor.
- Nu lucra desculț, sau cu mâinile ude.
- Nu transporta compresorul cu rezervorul sub presiune.
- Nu este permisă sudarea sau reparația rezervorului. În cazul defectării sau ruginirii, rezervorul trebuie înlocuit la servis autorizat.
- La curățarea compresorului utilizați doar cârpă umedă și detergent blând.
- Compresorul este destinat strict de a comprima aer, deci nu-l utilizați la comprimarea altui fel de gaze.
- Atât compresorul cât și conductele lui în timpul funcționării, au temperatură înaltă, Evitați contactul cu aceste obiecte. Apare riscul căte poți frige!
- În timpul deconectării conexiunilor utilajului, tine bine cu mâna elementele respective, eviți în acest mod leziuni corporale, cauzate de recul.
- În timpul lucrului trebuie să porți ochelari de protecție. Leziunile corporale (ochilor) pot fi cauzate de particule solide, acționate de aerul comprimat.
- Nu este permis de a utiliza vopsele sau detergenți, al căor punct de inflamibilitate este mai jos de 210°C.
- Nu este permis să încălziți vopselele sau detergenții.
- Respectați informațiile de securitate în timpul lucrului, referitor la utilizarea lichidelor furnizate de producător.
- În timpul vopsirii lichidului pulverizat, este interzis fumatul, atât de către operator cât și de alte persoane care se află în încăperea. Vaporii vopselelor sunt foarte inflamabile.
- Trebuie să te asiguri că, în încăperea în care vei efectua vopsirea, nu sunt surse de foc deschise nici utilaje care pot scânteia.
- În încăperea în care, este efectuată vopsirea, nu este permis să consumi mâncare nici lichide. Vaporii vopselelor sunt foarte periculoase pentru sănătate.
- Încăperea în care are loc vopsirea lichidului pulverizat și uscarea, trebuie să fie înzestrată cu sistem de ventilație cu randament.
- Acționează rațional și prudent conform prescrierilor în vigoare.

PRESCRIERI GENERALE DE SECURITATE

Trebuie respectate prescrierile de securitate enumerate mai jos, cu scopul evitării pericolului de electrocutare, leziunilor corporale cât și a incendiului

1. Locul de lucru trebuie întreținut în ordine și curățenie.

În caz contrar, este mare risc de leziuni corporale, în timpul lucrului.

2. Trebuie atrasă atenția asupra condițiilor locului de lucru.

Nici odată să nu lași compresorul în ploaie. Nu utiliza compresorul la loc umed sau ud, în apropierea substanțelor inflamabile (lichid sau gazuri). Iluminarea locului de lucru trebuie să fie bună.

3. Teritoriul de lucru a compresorului, trebuie asigurat față de accesul copiilor și animalelor.

Persoanele terțe trebuie să se afle departe de compresor, în timpul funcționării lui.

Păstrarea compresorului trebuie să fie la loc uscat, inaccesibil copiilor.

4. Nu este permisă supraîncălzirea compresorului.

Compresorul trebuie să funcționeze în domeniul parametrelor lui. Va asigura în acest mod, securitatea și efectivitatea lucrului.

5. În timpul lucrului cu utilaje pneumatice, trebuie să adaptezi mijloacele corespunzătoare de protecție personală.

Nu purta bijuterii nefixate, atârinate, sau orice alt fel de podoabe, deoarece este riscul că asemenea elemente pot fi prinse de piesele în mișcare ale compresorului. Părul lung trebuie strâns și acoperit bine sub șapcă.

6. Trebuie să porți ochelari de protecție.

În încăperi prăfuite, trebuie să porți semimască de protecția căilor respiratorii.

7. Nici odată să nu întrebuințezi conductorul de alimentare cu tensiune în alte scopuri, în afară de cele pentru care este destinat.

Nu ești permis să deplasezi compresorul ținând-l de conductorul de alimentare cu tensiune. Deasemeni nu ești voie să scoți ștecărul conductorului de alimentare, trăgând de conductor. Conductorul trebuie ferit de temperaturi înalte, ulei și margini ascuțite.

8. Nu ești voie să te apleci asupra compresorului. Lucrând cu utilajul, fii prudent.

Trebuie să stai bine și sigur pe picioare, menținând tot timpul echilibrul corpului.

9. Trebuie să ai grijă de utilaj.

Compresorul trebuie menținut curat, asigurând în acest mod exploatarea lui infaibilă pe o lungă perioadă de timp. Trebuie reaspectate prescrierile instrucțiunilor.

Periodic trebuie să verifici starea tehnică a conductorului de alimentare cu tensiune și a ștecărului. În cazul constatării defectării, conductorul trebuie înlocuit cu altu nou de către specialist, în acest domeniu. Dacă, eventual se întrebuințează prelungitor de alimentare cu tensiune, la care se va constata defectarea lui, trebuie înlocuit cu altu nou.

10. Compresorul trebuie deconectat de la alimentare.

Dacă compresorul nu ești utilizat, trebuie deconectat de la alimentarea cu tensiune, scoțând ștecărul din priză cu tensiune.

11. Nu lăsa obiecte pe compresor.

Înainte de pornirea compresorului, trebuie să te asiguri că eventualele scule sau alte obiecte au fost îndepărtate de pe el.

12. Trebuie să eviți o pornire neșteptată a compresorului.

Înainte de conectare compresorului la tensiune, trebuie să te asiguri că butonul întrerupătorului se află pe poziția de oprire (OFF).

13. Sculele trebuie verificate referitor la uzura lor.

De fiecare dată, înainte de a porni compresorul, trebuie verificate toate elementele de siguranță cât și alte piese accesibile, dacă nu sunt defectate și pot îndeplini funcția lor respectivă în condiții corespunzătoare. Toate elementele fixe trebuie să fie corespunzător fixate, pentru a avea siguranța că utilajul va funcționa corespunzător. Toate ementele de siguranță cât și alte piese accesibile, defectate, trebuie reparate sau înlocuite cu altele în bună stare tehnică, dacă instrucțiunile prezente nu indică alte dezlegări. Întrerupătoarele defectate trebuie înlocuite de servis. Dacă întrerupătorul nu acționează corespunzător, nu ești permisă reparația lui, samovolnică.

14. Important!

Pentru securitatea personală, trebuie întrebuințate doar piese și accesorii originale, care sunt recomandate de producător. În caz contra apare riscul de accidentare.

UTILIZAREA REZERVOARELOR SUB PRESIUNE

Rezervorul de aer comprimat este destinat de a magazina aerului comprimat, deci trebuie exploatat în mod static. Utilizarea corespunzătoare a rezervorului, este condiția asigurării securității.

Deci, uzufructuarul trebuie să acționeze după cum urmează:

- Rezervorul trebuie exploatat în mod corespunzător, în limitele stabilite ale presiunii și temperaturii, specificate de producător pe placuța de fabricație.
- Nu ești permis de a efectua lucrări de reparație sau conservarea rezervorului, atunci când este sub presiune;
- trebuie asigurată acționarea corectă a utilajelor de asigurare și de reglare; în caz necesar trebuie înlocuite cu altele noi cu aceleaș parametre, cu obținerea permisului producătorului.
- supapa de siguranță, trebuie să fie ajustată și plombată la presiunea de lucru a compresorului și rezervorului.
- în măsura posibilităților, evitați exploatarea rezervorului în încăperi cu ventilație insuficientă; evitați instalarea rezervorului, în apropierea surselor de căldură și substanții.
- nu fixați rezrvorul și nici alte piese de pe el, pe substrat sau de construcții fixe.
- preveniți corozii: dependent de condițiile de lucru ale rezervorului se poate aduna în el condensat, care trebuie înlăturat.

ESTE INTERZISĂ UTILIZAREA REZERVORULUI ÎN MOD NECORESPUNZĂTOR CAT SI MANIPULAREA SAMOVOLNICA LA COMPRESOR DE CATRE PERSOANE INCOMPETENTE. NU ESTE PERMISA AJUSTAREA SUPAPEI DE SIGURANTA.

Uzufructuarul trebuie să respecte prescrierile de drept, în vigoare pe teritoriul țării respective, referitoare la exploatarea rezervorului.

Nu este permisă utilizarea rezervorului sub presiune în cazul în care, rezervorul este defectat, și este periculos față de lucrători și persoane terțe.

Dacă rezervorul de presiune, are pereții defectați, nu mai poate fi utilizat, deci trebuie retras din exploatare.

Cu toate că s-a aplicat, chiar de la proiectare, construcție de siguranță, mijloace de asigurare și mijloace suplimentare de protecție, totdeauna este riscul minimal de a suferi leziuni în timpul lucrului.

CZ

NÁVOD K OBSLUZE

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ KOMPRESORU SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo instrukce týkající se použití přístroje osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Dávejte pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.

Dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy a předpisy týkající se hygieny práce.

• Nemířte proud vzduchu směrem k osobám, zvířatům nebo směrem k sobě.

• Nečistěte stlačeným vzduchem nošené oblečení.

• Nemířte proud kapaliny rozstříkované zařízeními připojenými ke kompresoru, směrem k lidem, zvířatům nebo pracujícím strojům.

• Nepracujte naboso nebo s mokřými rukama.

• Nepřenášejte kompresor s nádobou pod tlakem.

• Nesvažujte a neopravujte nádrž. V případě poškození nebo koroze vyměňte nádobu v autorizovaném servisu.

• K čištění nářadí používejte pouze vlhký hadřík a jemný čisticí prostředek.

• Kompresor je určen výhradně pro stlačování vzduchu, nepoužívejte jej pro jiné plyny.

• Kompresor a tlakové potrubí během provozu dosahují vysokých teplot. Vyhněte se kontaktu s nimi! Existuje nebezpečí popálení!

• Během rozpojování spojů vybavení, spojovací prvek držte v ruce, abyste se vyhnuli poškození těla způsobeného odmrštěním.

• Noste během práce uzavřené brýle pro ochranu proti odprýskávajícímu povrchu. Poranění těla (očí) mohou být způsobena částicemi cizích těles poháněných stlačeným vzduchem.

• Nepoužívejte barvy nebo rozpouštědla, které mají bod vzplanutí nižší než 210 °C.

• Není dovoleno zahřívát barvy nebo rozpouštědla.

• Dodržujte bezpečnostní informace dodávané výrobcí používaných kapalin.

• Během lakování postříkem je zakázáno kouření jak operátora, tak i jiných osob nacházejících se v prostoru. Výpary barev jsou vysoce hořlavé.

• Ujistěte se, že v pracovní místnosti nejsou zdroje otevřeného ohně nebo jiskřících zařízení.

• V místnosti, kde se pracuje, nejezte a nepijte. Výpary barev jsou nebezpečné pro zdraví.

• Místnost, ve které se provádí lakování postříkem a sušení, musí být vybavena účinným ventilačním systémem.

• Postupujte rozumně a rozvážně v souladu s platnými předpisy.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny, abyste se vyhnuli nebezpečí úrazu elektrickým proudem, poranění a požáru.

1. Pracoviště udržujte v čistotě a v pořádku.

Pracoviště, kde není pořádek, zvyšuje riziko pracovního úrazu.

2. Věnujte pozornost podmínkám na pracovišti.

Kompresor nikdy nevystavujte dešti. Nepoužívejte kompresor na vlhkém a mokřém místě v blízkosti hořlavých látek (kapalin nebo plynů). Zajistěte dobře osvětlený pracovní prostor.

3. Zabezpečte pracovní oblast před přístupem dětí a zvířat.

Nepovoláné osoby by se měly nacházet v dostatečné vzdálenosti od pracujícího kompresoru.

Uchovávejte kompresor na suchém, uzavřeném a nedostupném místě mimo dosah dětí.

4. Nepřetěžujte pneumatické nářadí.

Kompresor a pneumatické nářadí by měly pracovat v rozsahu svých parametrů. Toto zajistí bezpečnější a efektivnější provedení práce.

5. Při práci s pneumatickým nářadím používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Nenoste volně visící bižuterii nebo jakékoli ozdoby, pokud existuje riziko zachycení takových prvků pohyblivými součástmi. Dlouhé vlasy sepněte a schovejte pod čepici.

6. Používejte uzavřené brýle nebo noste ochranné brýle.

Během práce v zaprášené místnosti noste ochrannou polomasku, která chrání dýchací cesty.

7. Napájecí kabel vždy používejte pouze ke stanoveným účelům.

Netahejte kompresor, pokud jej držíte za napájecí kabel. Nevynádejte zástrčku kabelu ze síťové zásuvky tažením za kabel. Chraňte napájecí kabel před vysokými teplotami, olejem a ostrými hranami.

8. Nenaklánejte se nad kompresorem. Při práci s nářadím dbejte zvýšené opatrnosti.

Po celou dobu pevně stůjte a zachovávejte při tom rovnováhu.

9. Pečujte o své nářadí.

Udržujte kompresor a nářadí v čistotě. Toto zajistí jejich dlouhodobý a spolehlivý provoz. Dodržujte ustanovení uvedená v návodu.

Pravidelně kontrolujte v kompresoru technický stav napájecího kabelu a jeho zástrčky. V případě zjištění poškození světe výměnu za nový kvalifikovanému odborníkovi. Pravidelně kontrolujte technický stav prodlužovacího kabelu (pokud jej používáte), a pokud zjistíte poškození – vyměňte jej.

10. Odpojte kompresor od napájení.

Pokud kompresor nepoužíváte, odpojte jej od napájení vyjmutím zástrčky ze síťové zásuvky.

11. Neponechávejte na kompresoru žádné předměty.

Před zapnutím kompresoru se ujistěte, že bylo odstraněno nářadí a jiné předměty.

12. Zabraňte náhodnému spuštění kompresoru.

Před zapojením kompresoru do napájení se ujistěte, že tlačítko zapínače se nachází ve vypnuté poloze (OFF).

13. Kontrolujte nářadí, zda na něm nejsou žádné známky opotřebení.

Před každým použitím nářadí nebo spuštěním kompresoru pečlivě zkontrolujte všechny ochranné prvky a jiné dostupné části, zda nejsou poškozeny a mohou správně plnit svou funkci. Všechny nehybné prvky musí být správně upevněny, aby bylo zaručeno, že zařízení bude pracovat správně.

Poškozené zabezpečení a pohyblivé prvky musí být opraveny nebo vyměněny v servisní dílně, pokud nebyla uvedena jiná doporučení v tomto návodu. Poškozené vypínače vyměňte v servisu. Pokud vypínače nemůžete zapnout nebo vypnout, nezkoušejte je opravovat.

14. Důležité!

Pro vlastní bezpečnost používejte pouze součástky nebo originální příslušenství doporučené výrobcem. Existuje vysoké riziko úrazu v případě použití jiných prvků.

POUŽÍVÁNÍ TLAKOVÝCH NÁDOB

Tlaková nádoba je určena ke skladování stlačeného vzduchu a musí být provozována ve statickém režimu. Správné užívání nádoby je základní podmínkou zajišťující bezpečnost.

Proto by měl uživatel postupovat následujícím způsobem:

- provozovat nádobu správným způsobem ve stanovených velikostech tlaku a teploty uvedených výrobcem na typovém štítku.
- neprovádět práce spojené s opravou nebo údržbou nádoby, pokud je nádoba pod tlakem;
- zajistit nezávadnou činnost ochranných a regulačních zařízení; v případě potřeby vyměňovat s dřívějším souhlasem výrobce za nové se stejnými parametry.
- pojistný ventil musí být nastaven a zaplombován na pracovní tlak kompresoru a nádoby.
- podle možnosti se vyhnout provozování nářadí ve špatně větraných prostorech; vyhněte se instalování nádob v blízkosti zdrojů tepla nebo hořlavých látek.
- neupevňujte nádobu a instalované na ní části do podlaží nebo k jiným trvalým konstrukcím.
- zabraňte korozi: v závislosti na pracovních podmínkách se v nádobě může hromadit kondenzát, který je třeba odstraňovat.

JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVÁNÍ NÁDOBY NESPRÁVNÝM ZPŮSOBEM A SVEVOLNÁ MANIPULACE S KOMPRESOREM NEOPRÁVNĚNÝMI OSOBAMI. JE ZAKÁZÁNO UPRAVOVAT BEZPEČNOSTNÍ VENTIL.

Užívateľ musí dodržiavať právni predpisy týkajúce sa používania tlakových zariadení platných na území provozování nádob.

Nepoužívejte tlakovou nádobu, pokud je poškozená způsobem představujícím nebezpečí pro zaměstnance nebo třetí osoby.

Pokud tlakové nádoby mají poškozené stěny, vyřadte je z užívání.

I přes použití konstrukce z podstaty věci bezpečné, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.

SK**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ KOMPRESOR, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osobami s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami prístroja. Takéto používanie je možné iba ak je uskutočňované pod dozorom inej osoby alebo v súlade s návodom na obsluhu prístroja, poskytnutým osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dbajte na to, aby sa deti nehrali so zariadením.

Dodržiavajte príslušné predpisy o bezpečnosti a hygiene pri práci.

- Prúd vzduchu nesmerujte na osoby, zvieratá alebo na seba.
- Stlačeným vzduchom nie je dovolené čistiť odev, ktorý máte na sebe.
- Prúd kvapaliny rozprašovanej zariadeniami pripojenými ku kompresoru nesmerujte na ľudí, zvieratá alebo stroje v prevádzke.
- Nepracujte naboso alebo s mokrými rukami.
- Kompresor s nádržou pod tlakom neprenášajte.
- Nádrž nezvárajte alebo neopravujte. V prípade poškodenia alebo korózie treba nádrž vymeniť v autorizovanom servise.
- Na čistenie nástrojov používajte len vlhkú handričku a jemný čistiaci prostriedok.
- Kompresor je určený výlučne na stláčanie vzduchu, nepoužívajte ho na iné plyny.
- Kompresor a tlakové potrubia dosahujú počas prevádzky vysokú teplotu. Nedotýkajte sa ich! Nebezpečenstvo popálenia!
- Pri odpájaní spojov príslušenstva treba súčiastku spoja držať v ruke, aby nedošlo k zraneniu spôsobenému spätným nárazom.
- Pri práci používajte chrániče očí. Zranenia (oči) môžu byť spôsobené čistočkami cudzích telies poháňaných stlačeným vzduchom.
- Nie je dovolené používať farby alebo rozpúšťadlá s teplotou vznietenia nižšou ako 210°C.
- Farby alebo rozpúšťadlá nezohrievajte.
- Dbajte na dodržiavanie bezpečnostných informácií uvádzaných výrobcami používaných kvapalín.
- Počas lakovania striekaním platí zákaz fajčiť tak pre obsluhujúcu osobu, ako aj pre iné osoby nachádzajúce sa v miestnosti. Výpary farieb sú vysoko horľavé.
- Presvedčte sa, či v miestnosti určenej na prácu nie sú zdroje otvoreného ohňa alebo iskriace zariadenia.
- V miestnosti, kde sa vykonáva práca, nie je dovolené konzumovať jedlo alebo nápoje. Výpary z farieb sú nebezpečné pre zdravie.
- Miestnosť, v ktorej sa vykonáva lakovanie striekaním a sušenie, by mala byť vybavená účinným systémom vetrania.
- Pracujte racionálne a obozretné, dodržiavajte platné predpisy.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dodržiavajte nasledovné bezpečnostné predpisy, aby ste zabránili zasiahnutiu elektrickým prúdom, zraneniu a požiaru.

1. Pracovisko udržiavajte čisté a upravené.

Na pracovisku, na ktorom nie je poriadok, je vyššie riziko nehody pri práci.

2. Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku.

Kompresor v žiadnom prípade nevystavujte dažďu. Kompresor nie je dovolené používať na vlhkom alebo mokrom mieste v blízkosti horľavých látok (kvapalín alebo plynov). Musí byť zaručené dobré osvetlenie pracoviska.

3. Pracovisko chráňte pred prístupom detí a zvierat.

Osoby, ktoré s kompresorom nepracujú, by sa mali zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti od pracujúceho kompresora.

Kompresor uskladňujte na suchom a uzavretom mieste, bez prístupu detí.

4. Pneumatické zariadenia nepreťažujte.

S kompresorom a pneumatickými zariadeniami pracujte v rozsahu ich parametrov. Zaručí to bezpečnejšie a efektívnejšie vykonanie práce.

5. Pri práci s pneumatickými zariadeniami používajte primerané prostriedky osobnej ochrany.

Nie je dovolené nosiť voľne zavesenú bižutériu alebo iné ozdoby, pretože existuje riziko zachytenia týchto prvkov pohyblivými časťami. Dlhé vlasy noste zapnuté a schované pod čiapkou.

6. Používajte ochranu očí alebo ochranné okuliare.

Pri práci v zaprášenej miestnosti noste protiprachový respirátor na ochranu dýchacích ciest.

7. Napájací kábel nevyužívajte na iné ciele ako tie, na ktoré je určený.

Kompresor neťahajte za napájací kábel. V žiadnom prípade nevyberajte konektor zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel. Napájací kábel chráňte pred vysokou teplotou, olejom a ostrými hranami.

8. Nad kompresorom sa nenakláňajte. Pri práci so zariadením buďte opatrní.

Pri práci stojte po celý čas pevne a udržiavajte rovnováhu.

9. Zariadeniu venujte primeranú starostlivosť.

Kompresor a nástroje udržiavajte v čistote. Zaručí to ich dlhú a spoľahlivú životnosť. Dodržiavajte pokyny uvedené v návode.

V kompresore pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla a jeho konektora. Ak skonstatujete poškodenie, výmenu za nový zverzte kvalifikovanému odborníkovi. Pravidelne kontrolujte technický stav predlžovacieho kábla (ak sa používa) a ak skonstatujete poškodenie, vymeňte ho.

10. Kompresor odpojte od napájania.

Ak kompresor nepoužívate, odpojte ho od zdroja napájania vybratím konektora zo zásuvky.

11. Na kompresore nenechávajte predmety.

Pred zapnutím kompresora sa uistite, či nástroje a iné predmety boli odstránené.

12. Vyhybajte sa náhodnému spusteniu kompresora.

Pred zapojením kompresora do siete sa uistite, či je tlačidlo spínača v polohe vypnuté (OFF).

13. Kontrolujte, či sa na nástrojoch nevyskytli príznaky opotrebovania.

Pred prácou so zariadením alebo spustením kompresora vždy dôkladne skontrolujte všetky ochranné prvky a iné dostupné časti, či nie sú poškodené a či môžu správne plniť svoju funkciu. Všetky nepohyblivé súčasti by mali byť správne upevnené, aby ste mali istotu, že zariadenie bude pracovať správne.

Poškodené ochranné a pohyblivé prvky nechajte opraviť alebo vymeniť v servisnej dielni, pokiaľ nie je v tejto inštrukcii uvedené inak. Poškodené spínače nechajte vymeniť v servise. Ak sa spínač nedá zapnúť alebo vypnúť, nepokúšajte sa ho opraviť.

14. Dôležité!

V záujme vlastnej bezpečnosti používajte iba originálne súčasti a príslušenstvo odporúčané výrobcom. V prípade použitia iných súčastí existuje veľké riziko nehody.

POUŽÍVANIE TLAKOVÝCH NÁDRŽÍ

Tlaková nádrž je určená na uskladňovanie stlačeného vzduchu a mala by sa používať v statickom režime. Správne použitie nádrže je základnou podmienkou zaručujúcou bezpečnosť.

Používateľ by mal preto postupovať nasledovne:

- používať nádrž primeraným spôsobom v stanovenom rozsahu hodnôt tlaku a teploty, uvedených výrobcom na popisnom štítku.
- nevykonávať práce súvisiace s opravou alebo údržbou nádrže, ak je táto pod tlakom;
- zabezpečiť účinné fungovanie ochranných a regulačných zariadení; v prípade potreby ich vymeniť za nové s tými istými parametrami, po predchádzajúcom súhlase výrobcu.
- bezpečnostný ventil by mal byť nastavený a zaplombovaný na pracovný tlak kompresora a nádrže.

- ak je to možné, vyhýbať sa práci so zariadeniami v nedostatočne vetraných miestnostiach; vyhýbať sa inštalovaniu nádrží v blízkosti zdrojov tepla alebo horľavých látok;
- nepripevňovať nádrž ani na nej nainštalované súčiastky k podkladu alebo iným pevným konštrukciám.
- predchádzať korózii: v závislosti od pracovných podmienok sa v nádrži môže zhromažďovať kondenzát, ktorý treba odstraňovať.

JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ NÁDRŽ NEVHODNÝM SPÔSOBOM A SVOJVOĽNE MANIPULOVAŤ S KOMPRESOROM NEPOVOLANÝMI OSOBNAMI. NIE JE DOVOLENÉ REGULOVAŤ BEZPEČNOSTNÝ VENTIL.

Používateľ musí dodržiavať právne predpisy týkajúce sa používania tlakových zariadení, ktoré platia na území štátu, kde sa nádrž prevádzkuje.

Tlakovú nádrž je zakázané používať, ak je poškodená tak, že ohrozuje pracovníkov a tretie osoby.

Ak majú tlakové nádrže poškodené steny, musia byť stiahnuté z prevádzky.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko úrazov pri práci.

UPUTE ZA UPOTREBU



POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA KOMPRESORA TREBA PAŽLJIVO PROČITATI TE UPUTE I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.

Uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu. Djecu se mora nadgledati kako se ne bi igrala s uređajem.

Pridržavajte se odgovarajućih propisa o sigurnosti i zaštiti na radu.

- Mlaz zraka ne usmjerujte prema ljudima, životinjama niti u svojem smjeru.
- Zabranjeno je čišćenje komprimiranim zrakom odjeće koju nosite na sebi.
- Mlaz tekućine raspršivane pomoću uređaja priključenog na kompresor, ne usmjerujte na ljude, životinje ili strojeve koji rade.
- S uređajem ne radite bosi niti s mokrim rukama.
- Ne premještajte kompresor zajedno s tlačnom posudom.
- Na posudi ne izvodite varenje niti je ne popravljate. Ako se ošteti ili korodira, zamijenite je kod ovlaštenog servisera.
- Ne dozvolite da s kompresorom rukuju neiskusne osobe.
- Za čišćenje kompresora koristite isključivo vlažnu krpicu i nježni deterdžent.
- Kompresor je namijenjen isključivo za komprimiranje zraka i zabranjena je njegova upotreba za drugu vrstu plina.
- Kompresor i njegovi vodovi su jako vrući za vrijeme rada. Izbjegavajte kontakt s njima! Opasnost od ozljeda!
- Prilikom odspajanja priključnih elemenata, priključak čvrsto držite rukom kako biste izbjegli tjelesne ozljede uzrokovane povratnim trzajem.
- Za vrijeme rada nosite zaštitne gogle protiv prskanja. Ozljede tijela (očiju) mogu prouzročiti čestice stranih tijela aktiviranih komprimiranim zrakom.
- Ne obrađujte lakove ili otopine s plamištem nižim od 210 °C.
- Zabranjeno je podgrijavanje boja ili razrjeđivača.
- Pridržavajte se sigurnosnih uputa, koje isporučuju proizvođači korištenih tekućina.
- Operator i druge osobe koje se nalaze u radnoj prostoriji ne smiju pušiti za vrijeme prskanja laka. Pare boja su lako zapaljive.
- Provjerite da li u radnoj prostoriji nema izvora otvorene vatre niti uređaja koje stvaraju iskre.
- Ne čuvajte i ne konzumirajte hranu i pića u radnoj prostoriji. Pare boje štetne su za zdravlje.
- Radna prostorija mora imati dostatnu ventilaciju prilikom prskanja laka i sušenja.
- Radite racionalno i skladno s važećim propisima.

OPĆI PROPISI O SIGURNOSTI

Pridržavajte se dolje navedenih propisa o sigurnosti kako biste izbjegli opasnost od električnog udara, tjelesnih ozljeda i požara.

1. Radno mjesto održavajte čistim i urednim.

Na neurednom radnom mjestu je veća vjerojatnost da dođe do nezgode.

2. Vodite brigu o uvjetima na radnom mjestu.

Nikada ne ostavljajte kompresor na kiši. Zabranjeno je korištenje kompresora na vlažim ili mokrim mjestima, blizu lako zapaljivih supstancija (tekućina ili plinova). Osigurajte dobru rasvjetu na radnom mjestu.

3. Zaštitite se od električnog udara.

Izbjegavajte fizički kontakt s uzemljenim elementima, kao što su cijevi, grijači, kuhinje, frižideri i slično.

4. Djecu i životinje držite podalje od radnog mjesta kompresora.

Strane osobe trebaju biti podalje od kompresora koji radi. Kompresor držite na suhom, van dohvata djece.

5. Ne preopterećujte kompresora.

Kod rada s kompresorom uvažavajte njegove parametre. Na taj način ćete si osigurati bolji i efikasniji rad s uređajem.

6. Prilikom rada s pneumatskim uređajima koristite odgovarajuća sredstva individualne zaštite.

Ne nosite široku odjeću niti nakit, jer ih mogu zahvatiti pokretni dijelovi kompresora. Dugu kosu zavezite i pokrijte kapom.

7. Koristite zaštitne gogle ili zaštitne naočale

Za vrijeme rada u prašnjavoj prostoriji nosite zaštitnu polumasku, koja štiti dišne puteve.

8. Nikada ne koristite mrežni kabel u druge svrhe nego te za koje je namijenjen.

Zabranjeno je vući kompresor za mrežni kabel. Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice tako da povučete za mrežni kabel. Štitite mrežni kabel od visoke temperature, ulja i oštrih rubova.

9. Ne saginje se iznad kompresora. Budite oprezni za vrijeme rada s uređajem.

Trebate stajati sigurno, održavajući ravnotežu. Brinite o uređajima.

Kompresor te alate održavajte čistim, što će osigurati njihov dugotrajni i besprijekorni rad. Pridržavajte se propisa iz uputa. Redovito provjeravajte tehničko stanje mrežnog kabela i utikača kompresora. Ako ustanovite da su oštećeni, za njihovu zamjenu obratite se kvalificiranom stručnjaku. Redovito kontrolirajte tehničko stanje produžnog kabela (ako ga koristite) i zamijenite ga, ako ustanovite da je oštećen.

10. Kompresor isključite iz napajanja.

Kada kompresor ne koristite, isključite ga iz napajanja, postupkom vađenja utikača iz mrežne utičnice.

11. Na kompresoru ne ostavljajte nikakve predmete.

Prije uključivanja kompresora provjerite da li ste z njega uklonili alate i druge predmete.

12. Izbjegavajte slučajno pokretanje kompresora.

Prije priključivanje kompresora na napajanje provjerite da li se prekidač nalazi u položaju isključenja (OFF).

13. Kontrolirajte uređaje uzimajući u obzir istrošenost elemenata.

Prije svake upotrebe uređaja ili pokretanja kompresora pažljivo provjerite sve njegove sigurnosne elemente i druge dostupne dijelove, da se uvjerite kako nisu oštećeni i mogu pravilno funkcionirati. Svi nepokretni elementi trebaju biti dobro pričvršćeni kako biste bili sigurni da će uređaj pravilno raditi.

Oštećene sigurnosne i pokretne elemente kompresora odnesite na popravak ili zamjenu u servisnu radionicu, ukoliko u dotičnim uputama nije navedeno drugo rješenje. Oštećene prekidače treba zamijeniti kod servisera. Ako prekidač ne uključuje niti ne isključuje uređaj, zabranjeno je njegovo samostalno popravljivanje.

14. Važno!

Zbog vlastite sigurnosti koristite isključivo originalne dijelove i pribor koji preporučuje proizvođač. Ako upotrijebite druge elemente, postoji velika opasnost od nezgoda.

KORIŠTENJE TLAČNIH POSUDA

Tlačna posuda je namijenjena za spremanje komprimiranog zraka i treba je upotrebljavati u statičkom načinu. Pravilna upotreba posude je osnovni uvjet koji jamči sigurnost.

Vezano uz to, korisnik treba raditi sljedeće:

- koristiti posudu na odgovarajući način u okviru utvrđenih granica tlaka i temperature koje proizvođač navodi u nazivnoj tablici.
- ne izvoditi radove vezane uz popravke i održavanje posude dok je posuda pod pritiskom;
- osigurati nesmetan rad sigurnosnih uređaja i uređaja za regulaciju; u slučaju potrebe zamijeniti ih novima s identičnim parametrima, s time da se prije treba dobiti suglasnost proizvođača.
- sigurnosni ventil treba biti postavljen i plombiran na radni tlak kompresora i posude.
- u skladu s mogućnostima izbjegavajte korištenje posude u prostorijama u kojima nema dovoljno ventilacije; izbjegavajte postavljanje spremnika u blizini izvora topline ili lako zapaljivih supstancija.
- posudu niti dijelove koji su na nju postavljeni ne učvršćujte za pod, a niti na za druge nepomične konstrukcije.

- čuvajte od korozije: ovisno o radnim uvjetima u posudi se može skupljati kondenzirana voda, koju treba otklanjati.

POSUDU JE ZABRANJENO KORISTITI NA NEODGOVARAJUĆI NAČIN, TE SAMOSTALNO RUKOVATI KOMPRESOROM OSOBAMA KOJE NISU KVALIFICIRANE. ZABRANJENO JE MIJENJATI POSTAVKE NA SIGURNOSNOM VENTILU

Korisnik se mora pridržavati pravnih propisa o upotrebi tlačnih uređaja koja obavezuju na teritoriju zemlje u kojoj se upotrebljava posuda.

Tlačnu posudu ne smijete koristiti ako je ona oštećena na način da može ugroziti sigurnost djelatnika ili trećih osoba.

Ako tlačne posude imaju oštećene stijenke, tada ih treba povući iz upotrebe.

Bez obzira na sigurnu konstrukciju, upotrebu sigurnosnih sredstava i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji djelomični rizik od ozljeda nastalih tijekom rada.

INSTRUCCIONES DE USO DE LA



ATENCIÓN: ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA DEBE LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA FUTUROS USOS.

Este dispositivo no está destinado para su uso por personas (incluido niños) con capacidades físicas limitadas, limitación en la sensibilidad o enfermedades psíquicas o por personas que no tengan experiencia o no conozcan la herramienta, al menos que lo hagan bajo supervisión o de acuerdo a las instrucciones de uso suministradas por personas responsables por la seguridad de trabajo con la herramienta. Tenga precaución para que los niños no jueguen con la herramienta.

Deben observarse las normas de seguridad y salud en el trabajo adecuadas.

- No debe dirigir el flujo de aire hacia personas, animales o hacia su propio cuerpo.
- No debe limpiar ropa con el aire comprimido.
- No dirija el flujo de líquido dispersado por los dispositivos conectados al compresor hacia personas, animales o máquinas en funcionamiento.
- No trabaje descalzo o con manos desnudas.
- No transporte el compresor con el depósito bajo presión.
- No suelde ni haga reparaciones del depósito. En caso de averías o corrosión, el depósito debe descambiarse en un punto de servicio técnico autorizado.
- Para limpiar la herramienta debe utilizar únicamente un trozo de tela húmedo y detergente suave.
- El compresor está destinado sobre todo para comprimir el aire, no lo utilice para otros gases.
- El compresor y sus cables alcanzan temperaturas altas durante operación. Evite contacto con ellos. Existe riesgo de quemaduras.
- Durante desconexión de los útiles, el elemento de conexión debe sujetarse en la mano para evitar lesiones corporales que puede causar el retroceso de la herramienta.
- Durante el trabajo debe llevar gafas anti proyecciones. Las partículas de cuerpos extraños propulsadas por el aire comprimido pueden causar lesiones corporales (ojos).
- No debe utilizar pinturas ni disolventes con temperatura superior a 210°C.
- No debe calentar pinturas ni disolventes.
- Observe las normas de seguridad de los fabricantes de líquidos utilizados.
- Durante la aplicación de capas con aspersión el operario y otras personas en la habitación no deben fumar. Los vapores de las pinturas son inflamables.
- Debe asegurarse de que en la habitación destinada al trabajo no haya fuentes de fuego abiertos ni dispositivos con chispa.
- En la habitación de trabajo no se debe comer ni beber. Los vapores de las pinturas son peligrosos para la salud.
- La habitación en la que se aplica pinturas por aspersión y se realiza el secado debe estar equipada con sistema de ventilación.
- Actúe con cuidado y precaución de acuerdo con las normas vigentes.

NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Debe observar las siguientes normas de seguridad para evitar riesgo de descarga eléctrica, lesiones corporales o incendio.

1. El lugar de trabajo debe mantenerse en orden y limpieza.

En un lugar de trabajo desordenado existe un mayor riesgo de accidente.

2. Observe las condiciones del lugar de trabajo.

Nunca debe dejar el compresor expuesto a la lluvia. No debe utilizar el compresor en un lugar húmedo o mojado cerca de sustancias inflamables (líquidos o gases). Debe garantizar una buena iluminación del lugar de trabajo.

3. Proteja el lugar de trabajo contra el acceso de niños o animales.

Las terceras personas deben mantenerse alejadas de un compresor en marcha.

Almacene el compresor en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

4. No debe sobrecargar las herramientas neumáticas.

Debe utilizar el compresor y las herramientas neumáticas de acuerdo con sus parámetros de trabajo. De esta forma garantizará una realización del trabajo más segura y efectiva.

5. Al trabajar con las herramientas neumáticas debe utilizar los equipos de protección individual adecuados.

No debe llevar joyas o accesorios sueltos ya que existe un riesgo de que se atasquen entre las piezas en movimiento de la herramienta. El pelo largo debe recogerse y esconderse bajo un gorro.

6. Debe utilizar gafas de protección.

Al trabajar en una habitación con polvo debe utilizar una mascarilla de protección de vías respiratorias.

7. Nunca debe utilizar el cable de alimentación para otros fines que para los que está destinado.

No debe tirar del compresor sujetándolo por el cable de alimentación. Nunca debe retirar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Debe proteger el cable de alimentación contra temperaturas altas, aceites o bordes afilados.

8. No debe inclinarse sobre el compresor. Guarde precaución al trabajar con la herramienta.

Debe estar de pie firmemente manteniendo el equilibrio en todo momento.

9. Debe cuidar el estado técnico del compresor.

El compresor y las herramientas deben mantenerse en limpieza para garantizar su uso largo e infalible. Debe observar las normas incluidas en estas instrucciones.

Compruebe con regularidad el estado técnico del cable de alimentación y del enchufe del compresor. Si observa daños encargue la reparación a un especialista cualificado. Compruebe periódicamente el estado técnico del alargador (si lo utiliza) y en caso de observar averías, cámbielo.

10. El compresor debe desconectarse de la toma de corriente.

Cuando no utiliza el compresor debe desconectarlo de la toma de corriente desconectando el enchufe de la red de alimentación.

11. No deje ningunos objetos encima del compresor.

Antes de desconectar el compresor asegúrese de que las herramientas y otros objetos no se hayan retirado.

12. Debe evitar puestas en marcha incontroladas.

Antes de conectar el compresor a la alimentación asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado (OFF).

13. Debe controlar las herramientas para observar si hay signos de desgaste.

Antes de poner en marcha la herramienta o el compresor cada vez debe comprobar con atención que todos sus elementos de protección y otras partes no estén dañadas y que puedan cumplir su función correctamente. Todos los elementos inmóviles deben estar correctamente ajustados para asegurarse de que la herramienta trabaja adecuadamente.

Las protecciones dañadas y los elementos móviles averiados deben repararse o cambiarse en un punto de servicio técnico, siempre que no haya otras indicaciones de este manual. Los interruptores dañados deben cambiarse en un punto de servicio técnico. Si el interruptor no se enciende o apaga no debe intentar repararlo por su cuenta.

14. ¡Importante!

Para su propia seguridad debe utilizar únicamente piezas de repuesto y accesorios originales recomendadas por el fabricante. En caso de utilizar otros elementos existe un riesgo grande de accidente.

USO DE DEPÓSITOS DE PRESIÓN

El depósito de presión está destinado para almacenar el aire comprimido y debe usarse en modo estático. El uso adecuado del depósito es la condición principal que garantiza la seguridad.

Por lo tanto el usuario:

- deve utilizzare il depósito de forma correcta dentro de los límites de valores de presión y temperatura indicados por el fabricante en la placa nominal.
- no debe realizar trabajos relacionados con reparaciones o mantenimiento del depósito que está bajo presión.
- debe garantizar una operación correcta de los dispositivos de protección y ajuste; en caso de necesidad debe intercambiarlos por otros nuevos con los mismos parámetros después de obtener el permiso del fabricante.
- debe colocar la válvula de seguridad y fijarla permanentemente en posición de presión de trabajo del compresor y depósito.
- a ser posible debe evitar utilizar el depósito en las habitaciones con poca ventilación; evite instalar el depósito cerca de la fuente de calor u otras sustancias inflamables.
- no debe sujetar el depósito ni piezas instaladas sobre él al suelo o a otras construcciones fijas.
- debe prevenir la corrosión: dependiendo de las condiciones de trabajo en el depósito puede aparecer el condensado que debe retirarse.

SE PROHÍBE UTILIZAR EL DEPÓSITO DE FORMA INADECUADA Y MANIPULAR EL COMPRESOR POR PERSONAS NO AUTORIZADAS. NO SE DEBE AJUSTAR LA VÁLVULA DE SEGURIDAD.

El usuario debe observar las normas legales sobre el uso de herramientas a presión vigentes en el territorio del país en el que se usa el depósito.

No debe utilizar el depósito si está dañado de forma que pueda provocar riesgo para los trabajadores o terceras personas.

Si los depósitos a presión tienen partes dañadas, deben retirarse del uso.

Aunque la estructura es segura de por sí y a pesar del uso de medidas de protección y otros medios de protección adicionales, siempre existe riesgo residual de lesiones durante el trabajo.

MANUALE PER L'USO

IT

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL COMPRESSORE LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI E CONSERVARLO PER L'USO FUTURO.

Quest'apparecchiatura non è destinata all'utilizzo da parte di persone (tra cui bambini) con minorazioni fisiche, sensoriali o psichiche, o persone prive di esperienza o conoscenza dell'apparecchiatura, a meno che ciò non avvenga sotto supervisione o conformemente alle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura, trasmesse da persone responsabili per la loro sicurezza. Conservare l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.

- Rispettare le pertinenti disposizioni di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.
- Non dirigere il getto di aria verso persone, animali o verso se stessi.
- Non pulire con aria compressa l'abbigliamento indossato.
- Non dirigere il getto di liquido vaporizzato dal dispositivo collegato al compressore in direzione di persone, animali o macchine funzionanti.
- Non utilizzare il dispositivo a piedi nudi o con le mani bagnate.
- Non spostare il compressore con il serbatoio sotto pressione.
- Non eseguire saldature o riparazioni del serbatoio. In caso di danni o di corrosione, il serbatoio deve essere sostituito presso un centro di assistenza autorizzato.
- Per la pulizia degli utensili utilizzare solo un panno umido ed un detergente delicato.
- Il compressore è destinato esclusivamente alla compressione di aria, e non deve essere utilizzato per altri gas.
- Il compressore ed i tubi a pressione raggiungono temperature elevate durante il funzionamento. Evitare il contatto con questi ultimi! Rischio di ustioni!
- Durante l'operazione di collegamento dell'utensile tenere il raccordo con le mani, per evitare lesioni causate dalla proiezione del raccordo.
- Durante il lavoro indossare occhiali antischeggia. Lesioni personali (occhi) possono essere causate dalle particelle estranee proiettate dall'aria compressa.
- Non utilizzare vernici o solventi con un punto d'inflammabilità inferiore a 210°C.
- Non scaldare vernici o solventi.
- Rispettare le indicazioni sulla sicurezza fornite dai produttori dei fluidi utilizzati.
- Durante la verniciatura a spruzzo all'operatore ed ad altre persone presenti nell'ambiente non è consentito fumare. I fumi di vernice sono altamente infiammabili.

- Assicurarsi che nell'ambiente di lavoro previsto non ci siano fiamme libere, né apparecchiature scintillanti.
- Nell'ambiente in cui viene eseguito il lavoro, non è consentito consumare pasti o bevande. I fumi di vernice sono pericolosi per la salute.
- L'ambiente in cui viene effettuata la verniciatura a spruzzo e l'essiccazione deve essere dotato di un sistema di ventilazione efficiente.
- Agire ragionevolmente e con prudenza, rispettando le normative esistenti.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Osservare le seguenti norme di sicurezza per evitare il pericolo di scosse elettriche, lesioni personali e d'incendio.

1. Il luogo di lavoro deve essere tenuto pulito e in ordine.

In luoghi di lavoro disordinati il rischio d'incidenti sul lavoro è maggiore.

2. Prestare attenzione alle condizioni del luogo di lavoro.

Non lasciare mai il compressore esposto alla pioggia. Non utilizzare il compressore in ambienti umidi o bagnati, nei pressi di sostanze facilmente infiammabili (gas o liquidi). È necessario assicurare una buona illuminazione del luogo di lavoro.

3. La zona di lavoro deve essere protetta contro l'accesso di bambini ed animali domestici.

Alle persone estranee non è consentito avvicinarsi al compressore in funzione.

Conservare il compressore in un luogo asciutto, chiuso e non accessibile ai bambini.

4. Non sovraccaricare i dispositivi pneumatici.

Il compressore e gli utensili pneumatici devono essere utilizzati nella gamma dei loro parametri. Ciò assicurerà un'esecuzione dei lavori più sicura ed efficiente.

5. Durante il lavoro con utensili pneumatici, utilizzare appropriati dispositivi di protezione individuale.

Non è consentito indossare bigiotteria larga o qualsiasi altro tipo di decorazione, in quanto sussiste il rischio di trascinamento di tali elementi dalle parti in movimento. I capelli lunghi devono essere legati e nascosti sotto il cappello.

6. Indossare occhiali o occhiali protettivi.

Operando in ambienti polverosi indossare una semimaschera protettiva per proteggere le vie respiratorie.

7. Non utilizzare il cavo di alimentazione per scopi diversi da quelli cui è destinato.

Non trascinare il compressore tramite il cavo di alimentazione. Non rimuovere mai la spina del cavo dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli vivi.

8. Non sporgersi sopra il compressore. Fare attenzione quando si lavora con il dispositivo.

Assumere sempre una posizione sicura, mantenendo l'equilibrio.

9. Prendersi cura degli utensili.

Il compressore e gli utensili devono essere mantenuti puliti, ciò ne assicurerà un funzionamento duraturo ed affidabile.

Rispettare le avvertenze presenti nel manuale d'istruzione.

Nel compressore controllare regolarmente le condizioni tecniche del cavo di alimentazione e della spina. In caso di danneggiamento affidare la sostituzione ad una persona qualificata. Controllare regolarmente le condizioni tecniche della prolunga (se utilizzata) ed in caso di danni, procedere alla sostituzione.

10. Scollegare il compressore dall'alimentazione.

Quando il compressore non viene utilizzato, scollegarlo dalla rete elettrica estraendo la spina dalla presa a muro.

11. Non lasciare oggetti sul compressore.

Prima di accendere il compressore, assicurarsi che eventuali utensili ed altri oggetti siano stati rimossi.

12. Evitare avviamenti accidentali del compressore.

Prima di collegare il compressore all'alimentazione elettrica, accertarsi che l'interruttore sia in posizione di spento (OFF).

13. Controllare gli utensili per individuare eventuali segni di usura.

Prima di ogni utilizzo dell'utensile o dell'accensione del compressore, controllare attentamente tutti dispositivi di sicurezza e le altre parti accessibili, per assicurarsi che questi non siano danneggiati e possano svolgere la propria funzione in maniera adeguata. Tutti gli elementi immobili devono essere fissati correttamente per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente.

Protezioni ed elementi in movimento danneggiati devono essere riparati o sostituiti presso

officine autorizzate, a meno che non vi siano altre indicazioni in questo manuale. Eventuali interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal servizio di assistenza. Se l'interruttore non si accende o si spegne non tentare di ripararlo.

14. Importantel

Per la propria sicurezza utilizzare solo parti ed accessori originali raccomandati dal costruttore. In di utilizzo di altri elementi esiste un elevato rischio d'incidenti.

UTILIZZO DEI SERBATOI A PRESSIONE

Il serbatoio a pressione è destinato allo stoccaggio di aria compressa e deve essere

utilizzato in modalità statica. Il corretto utilizzo del serbatoio è la condizione fondamentale per assicurare un funzionamento sicuro del dispositivo.

Pertanto l'utente deve comportarsi come segue:

- utilizzare il serbatoio in modo corretto, nei limiti di pressione e temperatura fissati,
- indicati dal costruttore sulla targhetta identificativa.
- non condurre interventi di riparazione o sostituzione del serbatoio quando quest'ultimo è sotto pressione;
- assicurare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di regolazione; se necessario sostituirli con
- dispositivi nuovi dagli stessi parametri, dopo aver ottenuto il previo consenso del produttore.
- la valvola di sicurezza deve essere tarata e piombata conformemente alla pressione di esercizio del compressore e del serbatoio.
- per quanto possibile evitare l'uso degli utensili in ambienti non sufficientemente ventilati;
- evitare di installare il serbatoio vicino a fonti di calore o sostanze facilmente infiammabili;
- non fissare il serbatoio né installare su di esso elementi fissati al pavimento o ad altre strutture fisse.
- prevenire la corrosione: a seconda delle condizioni operative nel serbatoio può accumularsi della condensa, che deve essere rimossa.

È VIETATO UTILIZZARE IMPROPRIAMENTE IL SERBATOIO ED APPORTARE AUTONOMAMENTE MODIFICHE AL COMPRESSORE DA PARTE DI PERSONE NON AUTORIZZATE. NON È CONSENTITO REGOLARE LA VALVOLA DI SICUREZZA

L'utente deve rispettare le disposizioni legali sull'uso di apparecchi a pressione, vigenti nel paese di utilizzo.

Non utilizzare il serbatoio a pressione se questo è danneggiato in modo tale da costituire un pericolo per i dipendenti o terzi.

Se il serbatoio a pressione presenta danneggiamenti sulle pareti deve essere ritirato dall'uso.

Nonostante l'impiego di una struttura intrinsecamente sicura, si consiglia l'uso di dispositivi di sicurezza e dispositivi di protezione, data la sussistenza di rischi residui di lesioni durante il lavoro.

FR

NOTICE D'EMPLOI

NOTE : AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DU COMPRESSEUR, LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE ET CONSERVEZ-LA POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE.

Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, par des personnes inexpérimentées ou sans connaissance de cet équipement, sauf si elles manipulent celui-ci sous la supervision et en conformité avec les instructions d'utilisation de l'équipement données par les personnes responsables de leur sécurité. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'équipement.

Respecter les consignes de sécurité et de santé au travail en vigueur.

- Ne pas diriger le flux d'air vers des personnes, des animaux ou vers soi-même.
- Il est interdit d'utiliser l'air comprimé pour le nettoyage des vêtements que l'on porte.
- Ne pas diriger le jet de liquide pulvérisé par le compresseur vers des personnes, des animaux ou des machines en fonctionnement.
- Ne pas travailler pieds nus ou avec les mains mouillées.

- Ne pas transporter le compresseur lorsque son réservoir est sous pression.
- Ne pas souder ni réparer le réservoir. En cas d'endommagement ou de corrosion, faire remplacer le réservoir par un service agréé.
- Nettoyer les outils uniquement avec un chiffon humidifié et un détergent doux.
- Le compresseur est conçu uniquement pour la compression d'air, ne pas utiliser pour d'autres gaz.
- Le compresseur et les conduits à pression atteignent une température élevée pendant le fonctionnement. Éviter le contact ! Risque de brûlures !
- Lors de la déconnexion des accessoires, tenez le raccord à la main pour éviter les blessures corporelles causées par la poussée.
- Porter des lunettes anti-projections pendant le travail. Le jet d'air et les particules en suspension dans l'air peuvent causer des blessures corporelles (lésions oculaires).
- Ne pas utiliser de peintures ou de solvants dont le point d'éclair est inférieur à 210 °C.
- Ne pas chauffer les peintures et les solvants.
- Respecter les consignes de sécurité fournies par le fabricant des liquides utilisés.
- Lors de la pulvérisation du vernis, il est interdit de fumer – ceci s'applique aussi bien à l'opérateur qu'aux autres personnes présentes dans la pièce. Les vapeurs de peinture sont très inflammables.
- S'assurer qu'il n'y a pas de sources de feu ouvert ni d'étincelles dans la pièce prévue pour le travail.
- Ne rien manger ni boire dans la pièce où l'on travaille. Les vapeurs de peintures sont dangereuses pour la santé.
- La pièce où l'on réalise les travaux de peinture par pulvérisation et de séchage doit être munie d'un système de ventilation efficace.
- Agir de façon raisonnable et prudente, conformément à la réglementation en vigueur.

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Respecter les prescriptions de sécurité ci-dessous pour éviter tout risque de choc électrique, de blessure corporelle et d'incendie.

1. Garder la zone de travail propre et ordonnée.

Une zone de travail en désordre augmente le risque d'accident du travail.

2. Faire attention aux conditions dans la zone de travail.

Ne jamais laisser le compresseur sous la pluie. Ne jamais utiliser le compresseur dans un endroit humide ou à proximité de substances inflammables (liquides ou gaz). Assurer un bon éclairage de la zone de travail.

3. Protéger la zone de travail contre l'accès des enfants et des animaux.

Les personnes présentes doivent se tenir à l'écart du compresseur en fonctionnement. Conserver le compresseur dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.

4. Ne pas surcharger les équipements pneumatiques.

Toujours respecter les paramètres de fonctionnement du compresseur et des outils pneumatiques. Ceci garantit un travail plus efficace et plus sûr.

5. Lors du travail avec des outils pneumatiques, utiliser des équipements de protection individuelle adaptés.

Ne pas porter de vêtements lâches, bijoux ou tout autre objet qui pourrait se coincer dans les pièces mobiles. Attacher les cheveux longs et les contenir dans un bonnet.

8. Ne pas se pencher sur le compresseur. Faire attention en travaillant avec l'outil.

Se tenir fermement sur le sol en maintenant constamment l'équilibre.

9. Prendre soin des outils.

Maintenir le compresseur et les outils propres pour assurer un fonctionnement fiable et durable. Respecter les instructions. Contrôler régulièrement l'état du cordon d'alimentation et de la fiche. En cas d'endommagement, faire remplacer par un technicien qualifié. Contrôler régulièrement l'état du cordon prolongateur (si utilisé) et remplacer en cas d'endommagement.

10. Toujours débrancher le compresseur de l'alimentation.

Lorsque le compresseur n'est pas utilisé, couper son alimentation en débranchant la fiche de la prise électrique.

11. Ne rien laisser sur le compresseur.

Avant de mettre le compresseur en marche, s'assurer que les outils et autres objets ont été retirés.

12. Éviter tout démarrage accidentel du compresseur.

Avant de brancher le compresseur à l'alimentation, s'assurer que l'interrupteur est en position arrêt (OFF).

13. Contrôler l'usage des outils.

Avant chaque utilisation ou démarrage du compresseur, contrôler soigneusement tous les éléments de sécurité et autres composants accessibles afin de s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés et qu'ils peuvent remplir correctement leur fonction. Tous les éléments immobiles doivent être correctement fixés pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil.

Sauf indication contraire dans cette notice d'emploi, les protections et les éléments mobiles endommagés doivent être réparés ou remplacés dans un atelier de service. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un service agréé. S'il est impossible d'allumer ou d'éteindre l'interrupteur, ne pas essayer de le réparer.

14. Important

Pour sa propre sécurité, utiliser seulement les pièces et les accessoires d'origine recommandés par le fabricant. L'utilisation d'autres composants entraîne un risque élevé d'accident.

UTILISATION DES RÉSERVOIRS À PRESSION

Le réservoir à pression est destiné à l'accumulation de l'air comprimé et doit être utilisé en mode statique. L'utilisation correcte du réservoir est une condition essentielle à la sécurité.

Pour cette raison, l'utilisateur doit procéder comme suit :

- utiliser le réservoir correctement dans les limites de pression et de température indiquées par le fabricant sur la plaque signalétique.
- ne pas effectuer de travaux d'entretien ou de réparation lorsque le réservoir est sous pression ;
- assurer un bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et de réglage ; si nécessaire, les remplacer par des nouveaux avec les mêmes paramètres après l'autorisation préalable du fabricant.
- la soupape de sécurité doit être calibrée à la pression de service du compresseur et du réservoir et doit être scellée.
- éviter tant que possible l'utilisation des outils dans des pièces insuffisamment ventilées ; éviter d'installer les réservoirs à proximité de sources de chaleur ou de substances inflammables ;
- ne pas fixer le réservoir ni ses composants au sol ou à d'autres structures fixes.
- prévenir la corrosion : en fonction des conditions de service, le processus de compression provoque la condensation de la vapeur d'eau qui doit être évacuée.

TOUTE UTILISATION INAPPROPRIÉE DU RÉSERVOIR ET TOUTE MANIPULATION ARBITRAIRE DU COMPRESSEUR PAR DES PERSONNES NON AUTORISÉES SONT INTERDITES. NE PAS RÉGLER LA SOUPE DE SÉCURITÉ

L'utilisateur doit respecter les dispositions légales en matière d'utilisation d'équipement sous pression en vigueur dans le pays où le réservoir est exploité.

Ne pas utiliser de réservoir à pression endommagé de manière à ne pas mettre en danger les travailleurs ou les personnes tierces.

Les réservoirs à pression avec les parois endommagées doivent être mis hors service.

En dépit de la conception sûre, les moyens de protection et les dispositifs de sécurité supplémentaires employés, il y a toujours un risque résiduel de blessures pendant le fonctionnement.

Wyprodukowano dla/Produced for/Произведено для/Вироблено для/Produs pentru:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4
Warszawa

Продавец / Импортёр:
ООО «ТОПЕКС РУС»
173003, г. Великий Новгород
ул. Тихвинская, д.10
Сделано в Европе

Імпортёр:
ТОВ «Топекс Україна»
07400 м. Бровари
вул. Кутузова 134
Вироблено в Європі

Importator si distribuitor:
S.C. TOPEX TOOLS ROMANIA S.R.L.
TEL: +40 372 740 619
Sos. ODALL nr. 439, Etaj II, zona 1, Sect.1
013606 Bucuresti

